

Leistungserklärung

Gemäss der Verordnung (EU) 305/2011

Diese EG-Konformitätserklärung gilt für das unten beschriebene Produkt und beschreibt die Übereinstimmung mit den nachfolgenden Richtlinien:

2009/125/EC Richtlinie für die Festlegung von Anforderungen an die umweltgerechte Gestaltung energieverbrauchsrelevanter Produkte (Ökodesign)

Hierbei relevante Verordnung: (EU) 2015/1185

Referenznummer:	Tilia Gen. 2
Produkt:	Tilia
Typ / Version:	–
Generation:	2
Verwendungszweck:	Raumheizer für feste Brennstoffe ohne Warmwasseraufbereitung
Hersteller:	Rüegg Cheminée Schweiz AG Studbachstrasse 7 8340 Hinwil / Schweiz
Bevollmächtigter:	–
System zur Bewertung der Leistungsbeständigkeit:	3
Notifizierte Prüfstelle:	Rhein-Ruhr Feuerstätten Prüfstelle NB 1625 Im Lipperfeld 34b 46047 Oberhausen / Deutschland

Prüfbericht	RRF-40 17 4758		
Harmonisierte technische Spezifikation	EN 13240:2001 / A2:2004 / AC:2007		
Brandsicherheit	Erfüllt		
Brandverhalten	A1 nach EN 13501-1		
Mindestabstand zu brennbaren Materialien	Hinten / Seite / Decke / Front / Boden	1 / 80 / 50 / 80 / 0	cm
Brandgefahr durch Herausfallen von brennenden Brennstoffen	Erfüllt		
Oberflächentemperatur	Erfüllt		
Elektrische Sicherheit	–		
Reinigungsmöglichkeit	Erfüllt		
Mechanische Festigkeit zum Tragen des Schornsteins	NPD		
Wärmeleistung / Energieeffizienz	Erfüllt		
Emissionen bei Verbrennung	CO (bez. 13 Vol-% O ₂)	≤ 1250	mg/m ³
		≤ 0.10	%
Emissionen bei Verbrennung nach EN 16510-1	CO (bez. 13 Vol-% O ₂)	≤ 1500	mg/m ³
		≤ 0.12	%
Abgastemperatur in der Messstrecke / am Stutzen bei Nennwärmeleistung		303 / 364	°C
Nennwärmeleistung		12.6	kW
Raumwärmeleistung		12.6	kW
Wasserwärmeleistung		–	kW
Wirkungsgrad		≥ 80	%
Wirkungsgrad nach EN 16510-1		≥ 75	%

Hinwil, 22.12.2021

Name: Richard Landolt
Geschäftsführer

Unterschrift:



Declaration of Performance

According to Regulation (EU) 305/2011

This EC declaration of conformity applies to the product described below and describes its compliance with the following directives:

2009/125/EC Directive establishing a framework for the setting of ecodesign requirements for energy-related products

Relevant regulation here: (EU) 2015/1185


Identification code:	Tilia Gen. 2
Product:	Tilia
Type / Version:	–
Generation:	2
Intended use:	Roomheaterburning solid fuel without hot water supply
Manufacturer:	Rüegg Cheminée Schweiz AG Studbachstrasse 7 8340 Hinwil / Switzerland
Authorized representative:	–
System of assessment and verification of constancy of performance:	3
Notified laboratory:	Rhein-Ruhr Feuerstätten Prüfstelle NB 1625 Im Lipperfeld 34b 46047 Oberhausen / Germany

Test report:	RRF-40 17 4758		
Harmonized technical specification	EN 13240:2001 / A2:2004 / AC:2007		
Fire safety	Pass		
Reaction to fire	A1 resp. EN 13501-1		
Minimum distance to combustible materials	Rear / side / ceiling / front / floor	1 / 80 / 50 / 80 / 0	cm
Risk of burning fuel falling out	Pass		
Surface temperature	Pass		
Electrical safety	–		
Cleanability	Pass		
Mechanical resistance to carry a chimney / flue	NPD		
Heat output / Energy efficiency	Pass		
Emissions of combustion	CO (resp. 13 Vol-% O ₂)	≤ 1250 ≤ 0.10	mg/m ³ %
Emissions of combustion according to EN 16510-1	CO (resp. 13 Vol-% O ₂)	≤ 1500 ≤ 0.12	mg/m ³ %
Flue gas temperature in the measuring section / at the nozzle at nominal heat output		303 / 364	°C
Nominal heat output		12.6	kW
Room heating output		12.6	kW
Water heating output		–	kW
Energy efficiency		≥ 80	%
Energy efficiency according to EN 16510-1		≥ 75	%

Hinwil, 22.12.2021

Name: Richard Landolt
Director

Signature:



Déclaration de performance

Selon le Règlement (EU) 305/2011

La présente déclaration de conformité CE s'applique au produit décrit ci-dessous et décrit sa conformité aux directives suivantes :

2009/125/CE Directive relative à la fixation d'exigences en matière d'écoconception applicables aux produits liés à l'énergie.

Règlement pertinent : (UE) 2015/1185

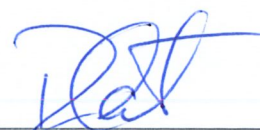
Numéro de référence:	Tilia Gen. 2
Produit:	Tilia
Type / Version:	–
Génération:	2
Usage:	Poêles à alimentation manuelle pour combustibles minéraux solides
Fabricant:	Rüegg Cheminée Schweiz AG Studbachstrasse 7 8340 Hinwil / Suisse
Mandataire:	–
Système d'évaluation et de vérification de la constance des performances:	3
Organisme vérificateur agréé:	Rhein-Ruhr Feuerstätten Prüfstelle NB 1625 Im Lipperfeld 34b 46047 Oberhausen / Allemagne

Rapport de test:	RRF-40 17 4758		
Norme harmonisée	EN 13240:2001 / A2:2004 / AC:2007		
Sécurité incendie	Conforme		
Tenue au feu	A1 à EN 13501-1		
Distance minimale aux matériaux combustibles	Arrière / latérale / dessus / devant / sol	1 / 80 / 50 / 80 / 0	cm
Risque d'incendie par la chute de combustible ardent	Conforme		
Température de surface	Conforme		
Sécurité électrique	–		
Possibilité d'entretien	Conforme		
Résistance mécanique de support de la cheminée	NPD		
Rendement thermique / efficacité énergétique	Conforme		
Emissions	CO (à 13 Vol-% O ₂)	≤ 1250 ≤ 0.10	mg/m ³ %
Emissions selon EN 16510-1	CO (à 13 Vol-% O ₂)	≤ 1500 ≤ 0.12	mg/m ³ %
Température des fumées dans la section de mesure / à la buse en puissance nominale		303 / 364	°C
Puissance nominale		12.6	kW
Plage de puissance		12.6	kW
Puissance de chauffage de l'eau		–	kW
Rendement		≥ 80	%
Rendement selon EN 16510-1		≥ 75	%

Hinwil, 22.12.2021

Nom: Richard Landolt
Directeur

Signature: _____



Prestatieverklaring

Volgens verordening (EU) 305/2011

Deze EG-conformiteitsverklaring geldt voor het hieronder beschreven product en beschrijft de overeenstemming met de volgende richtlijnen:

2009/125/EG Richtlijn betreffende de totstandbrenging van een kader voor het vaststellen van eisen inzake ecologisch ontwerp voor energiegerelateerde producten (ecodesign)

Hierbij relevante verordening: (EU) 2015/1185


Referentienummer:	Tilia Gen. 2
Productnaam:	Tilia
Type / Versie:	–
Generatie:	2
Gebruiksdoel:	Vrijstaand verwarmingstoestel voor vaste brandstoffen zonder bereiding van warm water
Fabrikant:	Rüegg Cheminée Schweiz AG Studbachstrasse 7 8340 Hinwil / Zwitserland
Gevolmachtigde:	–
Systeem ter evaluatie van de vermogensbestendigheid:	3
Gecertificeerd keuringsinstituut:	Rhein-Ruhr Feuerstätten Prüfstelle NB 1625 Im Lipperfeld 34b 46047 Oberhausen / Duitsland

Keuringscertificaat	RRF-40 17 4758
Geharmoniseerde norm	EN 13240:2001 / A2:2004 / AC:2007
Brandveiligheid	Voldoet
Verbrandingswijze	A1 naar EN 13501-1
Minimale afstand tot brandbare	Achterzijde / Zijkant / Plafond / Voorzijde 1 / 80 / 50 / 80 cm / Vloer / 0
Brandgevaar door het uitvallen van brandende brandstoffen	Voldoet
Oppervlaktetemperatuur	Voldoet
Elektrische veiligheid	–
Reinigingsmogelijkheid	Voldoet
Mechanische stevigheid voor het dragen van de schoorsteen	NPD
Warmteafgifte / energie-efficiëntie	Voldoet
Emissie	CO (bii 13 Vol-% O2) ≤ 1250 mg/m ³ ≤ 0.10 %
Emissie volgens EN 16510-1	CO (bii 13 Vol-% O2) ≤ 1500 mg/m ³ ≤ 0.12 %
Rookgastemperatuur in de meetsectie / bij de sproeier bij nominaal vermogen	303 / 364 °C
Nominaal vermogen	12.6 kW
Ruimteverwarmend vermogen	12.6 kW
Waterverwarmend vermogen	– kW
Rendement	≥ 80 %
Rendement volgens EN 16510-1	≥ 75 %

Hinwil, 22.12.2021

Name: Richard Landolt
Directeur

Handtekening:



Dichiarazione di prestazione

Secondo normativa (EU) 305/2011

Questa dichiarazione di conformità CE si applica al prodotto descritto di seguito e ne descrive la conformità alle seguenti direttive:

2009/125/CE Direttiva relativa all'elaborazione di specifiche per la progettazione ecocompatibile dei prodotti connessi all'energia.

Regolamento pertinente: (UE) 2015/1185

Numero di riferimento:	Tilia Gen. 2
Prodotto:	Tilia
Tipo / Versione:	–
Genere:	2
Utilizzo:	Stufa ad alimentazione manual con combustibile minerale solido
Produttore:	Rüegg Cheminée Schweiz AG Studbachstrasse 7 8340 Hinwil / Svizzera
Incaricato:	–
Sistema di valutazione e di verifica delle Prestazioni:	3
Revisore:	Rhein-Ruhr Feuerstätten Prüfstelle NB 1625 Im Lipperfeld 34b 46047 Oberhausen / Germania

Rapporto di prova:	RRF-40 17 4758		
Normative di riferimento	EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007		
Normativa antincendio	Soddisfatto		
Reazione al fuoco	A1 rel. EN 13501-1		
Distanza minima da materiali infiammabili	Posteriore / laterale / superiore / frontale / pavimento	1 / 80 / 50 / 80 / 0	cm
Rischio d'incendio per la caduta di combustibile ardente	Soddisfatto		
Valore temperatura esterna	Soddisfatto		
Sicurezza elettrica	–		
Possibilità di manutenzione	Soddisfatto		
Resistenza meccanica per il sostegno del camino	NPD		
Potenza termica / efficienza energetica	Soddisfatto		
Emissioni	CO (rel. 13 Vol-% O ₂)	≤ 1250 ≤ 0.10	mg/m ³ %
Emissioni secondo EN 16510-1	CO (rel. 13 Vol-% O ₂)	≤ 1500 ≤ 0.12	mg/m ³ %
Temperatura dei fumi nella sezione di misura / all'ugello a potenza nominale		303 / 364	°C
Potenza calorifica nominale		12.6	kW
Valori potenza		12.6	kW
Potenza di riscaldamento dell'acqua		–	kW
Rendimento		≥ 80	%
Rendimento secondo EN 16510-1		≥ 75	%

Hinwil, 22.12.2021

Nome: Richard Landolt
Direttore

Firma:



Izjava o zmogljivosti

V skladu z Odlokom (EU) 305/2011

Ta izjava o skladnosti ES velja za spodaj opisan izdelek in opisuje skladnost z naslednjimi direktivami:

Direktiva 2009/125/ES o določitvi tehničnih zahtev za okoljsko primerno zasnovane izdelke, povezane z energijo (ekološka zasnova)

Ustrezna uredba: (EU) 2015/1185

Referenčna številka:	Tilia Gen. 2
Izdelek:	Tilia
Tip/različica:	–
Generacija:	2
Namen uporabe:	Prostorski grelnik za trda goriva brez segrevanja vode
Proizvajalec:	Rüegg Cheminée Schweiz AG Studbachstrasse 7 8340 Hinwil / Švica
Pooblaščen oseba:	–
Sistem za oceno obstojnosti lastnosti:	3
Priglašeni kontrolni organ:	Rhein-Ruhr Feuerstätten Prüfstelle NB 1625 Im Lipperfeld 34b 46047 Oberhausen / Nemčija

Poročilo o pregledu:	RRF-40 17 4758		
Usklajene tehnične specifikacije	EN 13240:2001 / A2:2004 / AC:2007		
Požarna varnost	Izpolnjeno		
Požarne lastnosti	A1 v zvezi s EN 13501-1		
Najmanjša razdalja do gorljivih materialov	Zadaj / na strani / strop / spredaj / tla	1 / 80 / 50 / 80 / 0	cm
Požarna nevarnost zaradi izpadanja gorečega goriva	Izpolnjeno		
Temperatura površine	Izpolnjeno		
Električna varnost	–		
Možnost čiščenja	Izpolnjeno		
Mehanska trdnost za podpiranje dimnika	NPD		
Toplotna moč / energetska učinkovitost	Izpolnjeno		
Emisije pri izgorevanju	CO (v zvezi s 13 Vol-% O ₂)	≤ 1250 ≤ 0.10	mg/m ³ %
Emisije pri izgorevanju v skladu z EN 16510-1	CO (v zvezi s 13 Vol-% O ₂)	≤ 1500 ≤ 0.12	mg/m ³ %
Temperatura izpušnih plinov v merilnem delu / v šobi pri nazivni moči ogrevanja		303 / 364	°C
Nazivna moč ogrevanja		12.6	kW
Izhodna toplotna moč za prostor		12.6	kW
Izhodna toplotna moč za vodo		–	kW
Stopnja učinkovitosti		≥ 80	%
Stopnja učinkovitosti v skladu z EN 16510-1		≥ 75	%

Hinwil, 22.12.2021

Ime: Richard Landolt
Direktor

Podpis:

